

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 34.848/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS 34.848/1

DE LA SECTION DE LEGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 7 februari 2003 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot uitvoering van de bepalingen van artikel 136 § 1 tweede lid; 136 § 5 en 164, tweede lid, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, in verband met de bedragen die in toepassing van de wet op de ziekenhuizen door de verzekeringsinstellingen in twaalfden worden uitbetaald", heeft op 3 april 2003 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 7 février 2003, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "d'exécution des dispositions de l'article 136, § 1, alinéa 2; 136, § 5 et de l'article 164, alinéa 2 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994, concernant les montants qui sont liquidés en douzièmes par les organismes assureurs, en application de la loi sur les hôpitaux", a donné le 3 avril 2003 l'avis suivant :

Opschrift

Men redigere het opschrift van het ontwerp als volgt :

"Koninklijk besluit tot uitvoering, wat de met toepassing van de gecoördineerde wet op de ziekenhuizen door de verzekeringsinstellingen in twaalfden uit te betalen bedragen betreft, van de artikelen 136, § 1, derde lid, 136, § 5, en 164, tweede lid, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994"¹.

Aanhef

1. Het eerste lid van de aanhef dient te worden geredigeerd als volgt :

"Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 136, § 1, derde lid, en § 5, ingevoegd bij de wet van 22 augustus 2002, en op artikel 164, tweede lid, vervangen bij de wet van 20 december 1995 en gewijzigd bij de wet van 22 augustus 2002;"

2. Men vervange in het vierde lid van de aanhef het woord "Inspectie" door het woord "inspecteur".

3. In het vijfde lid van de aanhef schrijve men "Onze Minister van Begroting" in plaats van "de Minister van Begroting".

¹In zowel het opschrift van het ontwerp, als in het eerste lid van de aanhef, wordt verkeerdelijk verwezen naar "artikel 136, § 1, tweede lid", van de gecoördineerde wet.

4. Het lid van de aanhef waarin wordt verwezen naar het advies van de Raad van State moet worden vervangen door de volgende twee leden :

"Gelet op het besluit van de Ministerraad over het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van een maand;

Gelet op advies 34.848/1 van de Raad van State, gegeven op 3 april 2003, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;"

Artikel 1

1. Op het einde van de inleidende zin van artikel 1 moet worden geschreven : "wordt verstaan onder :".

2. Rekening houdend met de omschrijving van "de wet", in artikel 1, 1°, van het ontwerp, volstaat het om in artikel 1, 6°, te schrijven "bedoeld in artikel 37bis, § 3, van de wet" in plaats van "bedoeld in art. 37bis § 3 van de gecoördineerde wet van 14 juli 1994".

Artikel 2

Men late artikel 2 in de Nederlandse tekst aanvangen als volgt : "Het bedrag van de terugvordering met toepassing van de internationale rechtsorde of het bedrag van de terugvordering bij ...".

Ook in artikel 3 wordt beter gewag gemaakt van "de terugvordering met toepassing van de internationale rechtsorde" en niet van "terugvordering inzake internationale rechtsorde".

Artikel 5

.../...

Op het einde van artikel 5, tweede lid, is er een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst. Waar in de Nederlandse tekst wordt geschreven "blijven onverminderd van toepassing met betrekking tot de toepassing van de internationale verdragen", komt in de Franse tekst de zinsnede "restent inchangés sans préjudice à l'application des traités internationaux" voor. Deze discordantie moet worden weggewerkt.

Voorts volstaat het om in hetzelfde lid te schrijven : "De artikelen 354 en 355 van het genoemde koninklijk besluit van 3 juli 1996 blijven ...".

Artikel 6

In de Nederlandse tekst van artikel 6 moet het woord "schadeloosstelling" worden vervangen door de woorden "in de plaatsstelling".

Artikel 7

Luidens artikel 7 zijn de bepalingen van het besluit dat in ontwerpvorm voorligt, van toepassing op de verpleegdagen gerealiseerd vanaf 1 juli 2002. Deze datum stemt overeen met de door de Koning bepaalde datum van inwerkingtreding van de nieuwe financieringsregeling van de ziekenhuizen. Er dient evenwel mee rekening te worden gehouden dat de wetbepalingen die de ontworpen regeling tot rechtsgrond strekken, pas vanaf 10 september 2002 in de gecoördineerde wet zijn ingevoegd bij de wet van 22 augustus 2002. In zoverre de ontworpen regeling wordt toegepast op de verpleegdagen die vóór de datum van 10 september 2002 zijn gerealiseerd, is daarvoor derhalve geen rechtsgrond voorhanden.

De regeling van artikel 7 van het ontwerp is daarenboven evenmin toelaatbaar in de mate dat deze erop neerkomt dat met betrekking tot het verleden bepaalde verplichtingen worden opgelegd.

Intitulé

On rédigera l'intitulé du projet comme suit :

"Arrêté royal portant exécution, en ce qui concerne les montants que les organismes assureurs doivent liquider en douzièmes en application de la loi coordonnée sur les hôpitaux, des articles 136, § 1^{er}, alinéa 3, 136, § 5, et 164, alinéa 2, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994" ².

Préambule

1. On rédigera comme suit le premier alinéa du préambule :

"Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 136, § 1^{er}, alinéa 3, et § 5, insérés par la loi du 22 août 2002, et l'article 164, alinéa 2, remplacé par la loi du 20 décembre 1995 et modifié par la loi du 22 août 2002;"

2. Dans le quatrième alinéa du préambule, on remplacera le terme "Inspection" par le terme "inspecteur".

3. Dans le cinquième alinéa du préambule, on écrira "de Notre Ministre du Budget" au lieu de "du Ministre du Budget".

4. On remplacera l'alinéa du préambule qui vise l'avis du Conseil d'Etat par les deux alinéas suivants :

2

Tant l'intitulé du projet que le premier alinéa du préambule se réfèrent erronément à "l'article 136, § 1, alinéa 2" de la loi coordonnée.

"Vu la délibération du Conseil des ministres sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis 34.848/1 du Conseil d'Etat, donné le 3 avril 2003, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;"

Article 1^{er}

1. A la fin de la phrase introductive de l'article 1^{er}, on écrira "l'on entend par :".

2. Vu la définition de "la loi" qui figure à l'article 1^{er}, 1^o, du projet, il suffit d'écrire à l'article 1^{er}, 6^o, "visé à l'article 37bis, § 3, de la loi" au lieu de "visé à l'article 37bis, § 3 de la loi coordonnée du 14 juillet 1994".

Article 2

On rédigera comme suit le début du texte néerlandais de l'article 2 : "Het bedrag van de terugvordering met toepassing van de internationale rechtsorde of het bedrag van de terugvordering bij ...".

A l'article 3, mieux vaudrait également écrire "de terugvordering met toepassing van de internationale rechtsorde" au lieu de "terugvordering inzake internationale rechtsorde".

Article 5

A la fin de l'article 5, alinéa 2, on constate une discordance entre les versions française et néerlandaise. Dans la première, on trouve le segment de phrase "restent inchangés sans préjudice à l'application des traités internationaux", tandis que

.../...

dans la deuxième, on peut lire "blijven onverminderd van toepassing met betrekking tot de toepassing van de internationale verdragen". On remédiera à cette discordance.

Dans le même alinéa, il suffit par ailleurs d'écrire : "Les articles 354 et 355 de l'arrêté royal du 3 juillet 1996 précité ...".

Article 6

Dans le texte néerlandais de l'article 6, on remplacera le terme "schadeloosstelling" par les termes "in de plaatsstelling".

Article 7

Selon l'article 7, les dispositions de l'arrêté dont le projet est présentement examiné, s'appliquent aux journées d'entretien réalisées à partir du 1^{er} juillet 2002. Cette date correspond à celle fixée par le Roi en ce qui concerne l'entrée en vigueur du nouveau régime de financement des hôpitaux. On gardera néanmoins à l'esprit que la loi du 22 août 2002 n'a inséré les dispositions législatives procurant leur fondement légal aux règles en projet qu'à dater du 10 septembre 2002 dans la loi coordonnée. Dans la mesure où les dispositions en projet s'appliquent aux journées d'entretien réalisées avant le 10 septembre 2002, elles sont donc dépourvues de fondement légal.

Par ailleurs, les règles inscrites à l'article 7 du projet ne sont pas non plus admissibles en tant qu'elles consistent à imposer certaines obligations à titre rétroactif.

De kamer was samengesteld uit

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

J. BAERT,
J. SMETS,

G. SCHRANS,
A. SPRUYT,

Mevrouw
Madame

A. BECKERS,

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. G. DE BLEECKERE, referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. G. DE BLEECKERE, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME